



Hong Kong Adventist
Oncology Center

香港港安腫瘤中心

In Collaboration with



香港綜合腫瘤中心
HONG KONG INTEGRATED
Oncology Centre



Hong Kong Adventist Oncology Center

香港港安腫瘤中心



Healing

with Compassion

關愛治療每一步

Our Service

我們的服務

Advanced Diagnostics

精確診斷

- CT Scan 電腦斷層掃描
- PET Scan 正電子掃描
- Radionuclide & Molecular Imaging
放射同位素診斷
- 3T Large Bore MRI 闊口徑3T磁力共振
- Mammography 乳房造影檢查
- Ultrasound 超音波
- X-ray X光

Multidisciplinary Expertise +

State-of-the-Art Technology

專業團隊 + 尖端科技

- Radiotherapy
放射治療
- Chemotherapy
化學治療(化療)
- Targeted Therapy
標靶治療
- Surgery
外科手術

Care + Support

關懷 + 支持

- One-on-one Support
專人統籌療程
- Nutrition Advice
營養指導
- Lifestyle Management Support
促進健康生活
- Spiritual Support
靈性支援



The Best

Possible Care

全心為您的香港港安腫瘤中心

For patients diagnosed with a serious illness, ensuring they receive appropriate care is a top priority. At the Hong Kong Adventist Oncology Center, our professional medical team strives to offer every patient comprehensive treatment. From diagnosis to treatment and rehabilitation, we work closely with patients to take care of all their physical, psychological and emotional needs. To achieve this, we have:

- A team of medical professionals with an extensive range of expertise
- State-of-the-art medical equipment and technology
- Customized solutions for individual patients
- An “Adaptive Treatment Planning” programme to ensure radiotherapy plans are tailor-made to the needs of the patient

遇上嚴重疾病，妥善的護理和照顧十分關鍵。從預防、診斷、治療，至癒後護理，甚至心靈、情緒的需要等等，香港港安腫瘤中心務求每一個細節都設想周到；從理念一致的專家，經驗豐富的護理人員，到尖端的醫療儀器和設備，均一一齊備。我們結合各方力量，盡心回應您的需要，同時細心聆聽，提出最熨貼的建議。

- 全方位醫護團隊，融匯各專家的知識和經驗
- 尖端醫療儀器，配合先進技術和從心而發的關懷
- 因應需要，度身訂造個人化治療方案
- 為有需要病人作放射治療的中期評估，更精確掌握病情發展



One-on-one Support 專人統籌療程

Each patient at our Center is assigned a Case Coordinator, who will take care of all administrative work during the treatment period. He / she will:

- Handle all paperwork in order to save patients the trouble of obtaining medical reports and signing documents
- Schedule appointments such as medical consultation, check-up and therapy sessions, in addition to reminding patients of important details to note
- Bridge communication between patients and the medical team, as well as answer any queries patients and their families may have

特設「一對一」統籌主任，整段治療期間，每名病人將由一位統籌主任全程專責照顧、跟進，及幫助處理行政工作。

- 協助處理有關行政手續，毋須為簽署文件或提取報告而奔走各部門。
- 協調時間安排，如約見醫生、預約檢查、治療等，還會提醒所有須注意事項。
- 作為橋樑，協助中心醫療團隊成員溝通，解答病人及其家屬有可能出現的疑慮，釋除不安。

Customized Solutions

個人化治療方案

We understand that patients suffering from the same disease may will experience different challenges. We aim to keep waiting time for treatment as short as possible. This is why we endeavor to customize all treatments to fit each patient's individual needs. We also strive to keep up-to-date with advances in medical technology and cutting-edge treatment methods, and offer the following special arrangements:

深切了解到每位病人的情況不同，我們會針對個別情況和不同需要，度身訂造最適切的個人化治療方案，並緊貼醫學科技發展，提供最先進的治療方法，又特設下列體貼安排：



- **Timely treatment:** We aim to keep waiting time for treatment as short as possible, as far as circumstances allow. Following diagnosis and the decision to undergo radiotherapy, such as TomoTherapy, the first treatment session will be arranged within two weeks.

盡快安排療程： 經診斷後，如需接受放射治療，如高速螺旋放射治療，大多數情況下，可於兩星期內安排首次療程。我們明白病人的期望，會盡量縮短等候時間，唯須視乎實際情況而定。

- **Adaptive Treatment Planning:** The length of a TomoTherapy cycle can range from several to tens of sessions. As tumours may move or shrink during treatment, a second assessment will be conducted when necessary so the treatment can be adjusted accordingly.

中期評估： 高速螺旋放射治療的療程由數次至數十次不等，在此期間，腫瘤可能因體型改變或其他原因移位或縮小。如有需要，我們將盡快為病人作第二次評估及修訂原有治療方案，確保可獲得最佳治療效果。

The Most Advanced Technology under One Roof

整全式服務概念

Our Center is equipped with state-of-the-art technology to prevent, diagnose and treat cancer of different complexities and stages, and to rehabilitate recovered patients. Advanced detection tools are used to diagnose and stage cancer, track treatment responses, and monitor tumours with accuracy and precision. Our equipment includes:



本中心提供預防、檢查、診斷、監察、治理（包括複雜和晚期的癌症），以至復康的一站式服務，透過先進、精密的醫療儀器，準確地診斷病情和判斷癌症階段，跟進治療反應和監測腫瘤狀況。

- Positron Emission Tomography scan (PET scan), Computed Tomography scan (CT scan), 3T Large Bore Magnetic Resonance Imaging (MRI) and Nuclear Medicine Scanning System
- Advanced radiotherapy system, such as TomoTherapy.
- An operating room with fully integrated systems to optimize the efficiency of surgery

- 正電子掃描、電腦斷層掃描、闊口徑3T磁力共振造影掃描、核子醫學等先進儀器，協助診斷和監察。
- 先進放射治療系統，如高速螺旋放射治療系統。
- 先進一體化手術室，令手術更得心應手，且提升效率，縮短手術時間。

- **Package charges:** To avoid uncertainty over financial cost, we have created a package charging policy for our TomoTherapy service. You will be clearly informed of all applicable charges. The package charge does not include consultation fees.

套餐式收費：高速螺旋放射治療採用套餐式收費，以提高收費透明度。（套餐收費不包括醫生費。）

State-of-the-Art

Technology

嶄新科技治療

Radiotherapy: A New Horizon

放射治療新景象

TomoTherapy 高速螺旋放射治療系統

TomoTherapy is an image-guided radiation therapy system which accurately locates tumours and adjusts doses of radiation accordingly, thus minimizing any harm to neighbouring tissues and organs. With an intensity-modulated radiation therapy (IMRT) technique, the device can deliver beams from 360 degrees. The built-in CT scan function captures images of tumours immediately before treatment sessions, which allows very precise targeting of tumours while ensuring the safeguarding of normal tissue.

內置電腦掃描系統 (IGRT)，每次治療前都會為病人掃描，好與治療計劃的影像作比較，即時修正誤差。其「強度調控系統」(IMRT) 可以因應照射範圍準確調校劑量，配合360度放射，不僅涵蓋範圍可以伸延全身，還可同時處理身體上不同位置的腫瘤，又能減低周邊及重要器官的傷害。

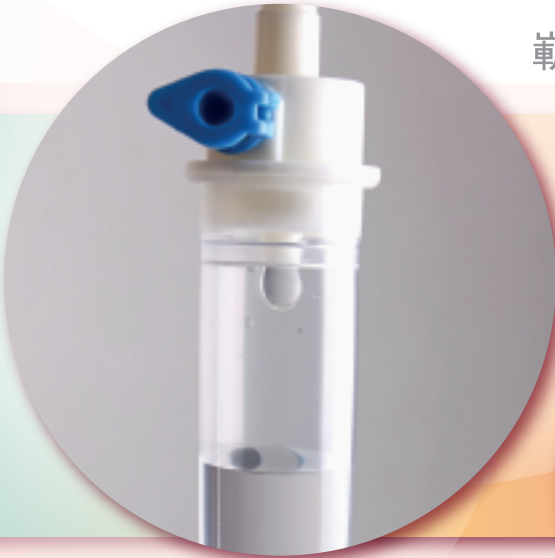




State-of-the-Art

Technology

嶄新科技治療



Chemotherapy and Targeted Therapy 化療及標靶治療

- The Quadruple Tracking System ensures the correct type and dose of medication is used in each treatment, via either intravenous injection or oral medication
- On arrival at the therapy room for the first chemotherapy session, patients will be given detailed explanation of the therapy during consultation with a pharmacist, who will answer any questions regarding medication.
- During therapy, experienced oncology nurses will provide excellent care and ensure patients' comfort.
- 無論是靜脈注射或口服藥物，均透過「四重藥物追蹤檢查系統」確保其種類及劑量準確無誤。
- 由駐院藥劑師解答藥物方面的疑問，並於首次治療時，親身到治療室講解其作用及各項須知。
- 特設環境舒適的治療室，由經驗豐富的腫瘤科護士提供貼心關懷。



Surgery 外科治療

Surgery is the most common treatment for cancer. Our Center has an integrated operating room which ensures operations are conducted efficiently.

In addition to conventional surgery, we offer minimally invasive surgery, as well as robotic surgery. This option is becoming increasingly popular as it minimizes bleeding, as well as reduces the risk of lacerations and infection during hospitalization. The technique is especially suited for procedures on areas such as the pelvis, the abdomen, and the prostate gland.

本中心匯聚不同的外科專家，提供最佳的外科及微創手術治療，包括機械臂手術。先進的一體化手術室更有助提高效率，讓醫生和護士的注意力更集中在病人身上，照顧更加妥善。微創手術已逐漸成為主流，尤其適用於盆腔、腹腔、胸腔、前列腺等部位，由於創傷和出血量較少，病人可以較早出院，傷口感染和大量出血的機會亦大大減少。

Functions of surgery:

- Biopsy for diagnosis and to determine treatment
- Removal of cancer cells spreading over large areas
- Preemptive removal of tissues prone to pathological changes
- Reconstructive surgery to restore damaged body parts after treatment (commonly used on breast cancer patients)

外科及微創手術的應用：

- 抽取細胞或利用切除的細胞作活檢化驗，幫助診斷與治療；
- 大範圍地切除癌細胞；
- 預先切除有可能病變的組織；
- 幫助重建外觀，如乳房重建術。

常問問題及答案



1 哪些癌症適合用高速螺旋放射治療？

頭頸癌（腦腫瘤、頭皮腫瘤、顱內腫瘤和脊椎腫瘤、腦膜瘤、鼻咽癌和咽喉癌等）、肺癌、氣管癌、乳癌、食道癌、肝癌、結直腸癌、前列腺癌、淋巴瘤、肉瘤、神經膠質瘤、腎臟癌、肛門癌、膀胱癌、腮腺癌、口腔癌、間皮瘤、髓母細胞瘤、小兒腫瘤等等。
詳情請向本中心醫生查詢。

2 有副作用嗎？

高速螺旋放射治療有可能出現的副作用：脫髮、食慾不振、暈眩、出血、整體感覺不適、呼吸急促、不育等等。

3 需要住院嗎？

一般而言，接受高速螺旋放射治療是毋須住院的。但需視乎個別情況而定。

4 每次療程需時多久？

高速螺旋放射治療療程由數次至數十次，每次需要十數至數十分鐘，視乎病情而定。

5 甚麼是中期評估？

高速螺旋放射治療的療程由數次至數十次不等，在此期間，腫瘤可能會因為體型改變或其他原因移位、縮小。如有需要，我們將盡快作第二次評估以及修訂原本制定的治療方案，確保病人可獲最佳治療。病人或需要再次進行製模及電腦掃描設計，由醫生再次為病人制定其後之療程。

6 中心收費如何計算？

高速螺旋放射治療採用套餐式收費，詳情可致電 (852) 3651 8833 向本中心職員查詢。

7 如何可以得知高速螺旋放射治療或中心其他服務是否在醫療保險的覆蓋範圍內？

請向您的保險公司查詢。此外，也可以致電 (852) 3651 8623，本院職員十分樂意提供協助。

Frequently

Asked Questions and Answers

1 What types of cancer can be treated with TomoTherapy ?

Head and neck cancer (brain tumours, scalp tumours, intracranial tumours, nasopharyngeal carcinoma and laryngeal cancer, etc.), lung cancer, trachea cancer, breast cancer, esophageal cancer, liver cancer, colorectal cancer, prostate cancer, lymphoma, sarcoma, glioma, renal cancer, anal cancer, bladder cancer, parotid cancer, oropharyngeal cancer, mesothelioma, medulloblastoma, pediatric tumours, etc.

Please feel free to consult our doctors for more details.

2 Are there any side effects?

Possible side effects of TomoTherapy include hair loss, loss of appetite, dizziness, bleeding, general malaise, ecphysis, and infertility.

3 Do I have to be hospitalized?

Generally speaking, hospitalization is not needed for TomoTherapy operations. However, it depends on the patient's condition and the doctor's professional option.

4 How long is each therapy session?

Depending on the conditions of individual patients, TomoTherapy can take several to tens of sessions. Each session can last from 20 minutes upwards

5 What is "Adaptive Treatment Planning"?

As the length of a TomoTherapy cycle can range from several to tens of sessions, a tumour may move or shrink during this period. In response to this and in order to maximize the effectiveness of ongoing therapy, a second assessment will be conducted and any necessary adjustments to treatment will be made.

6 How does the Center charge?

A package charging policy is used for our TomoTherapy service. For details, please contact our staff at (852) 3651 8833.

7 Does my medical insurance policy cover TomoTherapy and other services at the Center?

Coverage varies with each insurance company. Please refer to your medical insurance policy or contact your insurer for details. You are also welcome to contact our staff at (852) 3651 8623.

Caring

Every Step of the Way

關懷身心的支援服務



Maintaining sound psychological health is important in the fight against cancer. To help patients do so, we provide the following support services:

- **Lifestyle management support:** Experts from our Lifestyle Management Center are available to offer professional advice concerning daily habits and maintenance, such as weight management, to help strengthen the body.
- **Nutritional guidance:** Our dietitian will recommend a carefully planned and balanced diet to help patients maintain a healthy weight and make certain the body receives all necessary nutrients.
- **Spiritual support:** Our chaplains regularly visit patients to offer emotional and spiritual support.
- **Point-to-point pick-up service:** We offer direct transportation for patients to the hospital through a reservation service.

在治療和復康路上，身心也需關注，因此，我們特設下列支援服務：

- **促進健康生活：**健康生活促進中心的專家會提供專業建議，助您透過改善生活習慣（例如體重管理）增強體質。
- **營養指導：**為達最佳治療效果，營養師會為您度身訂造餐單，以保持體重，攝取足夠營養。
- **靈性支援：**院牧將不時探望，給予靈性上的支援，保持積極心態面對治療。
- **點對點專車接送服務：**只要提早預約及通知上車地點，我們會派專車接送。

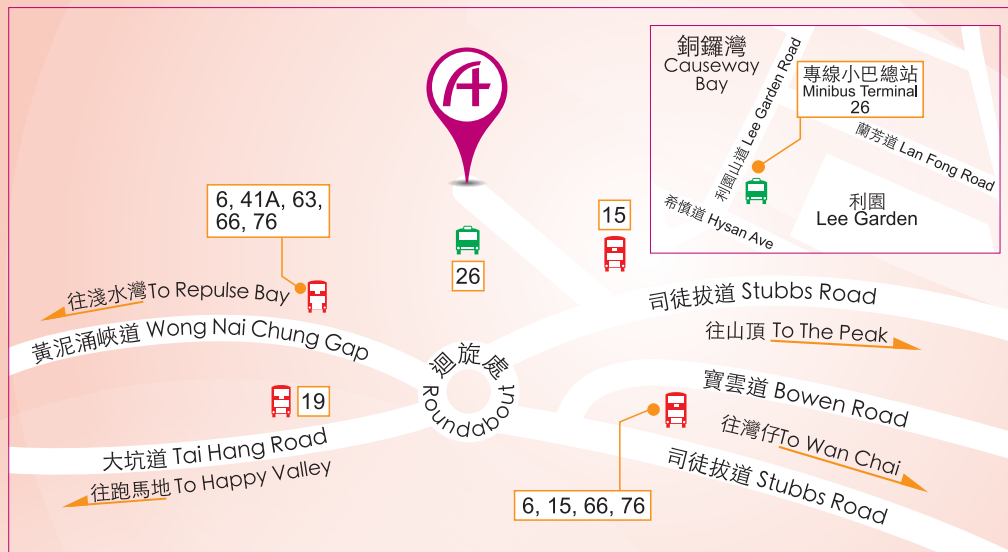
Insurance

保險注意要點

Patients are reminded to read their medical insurance policy carefully or contact the insurer directly to enquire which treatment items are covered by their policy. Please also feel free to contact our staff on (852) 3651 8623 should you have any questions or need any help regarding insurance claims.

請先細閱保單或向保險公司查詢保單內涵蓋的治療項目。同時，也可致電 (852) 3651 8623 與本院職員聯絡，我們很樂意解答有關疑問及協助跟進。

Location 醫院位置



Taxi & Minibus 26 are available to and from the front entrance of Hospital.

乘計程車或專線小巴26號可直達本院大門前

Bus 巴士

6, 15, 66	Central Bus Terminus 中環巴士總站
76	Causeway Bay 銅鑼灣
41A, 63	North Point 北角
19	Sui Sai Wan 小西灣

Minibus 專線小巴

5, 26	Causeway Bay 銅鑼灣
24M	Admiralty 金鐘

Parking 停車場

Parking is available for a fee for patients and visitors

本院設有收費停車場予病人及訪客使用

Hong Kong Adventist Oncology Center

Consultation hours: Monday to Friday 09:00-17:00

Address : Lower Basement, 40 Stubbs Road, Hong Kong

Tel : (852) 3651 8833

Fax : (852) 2572 5666

Email : oncology@hkah.org.hk

Website : www.hkah.org.hk

香港港安腫瘤中心

辦公時間：週一至週五 上午9時至下午5時

地址：香港司徒拔道40號低層地庫

電話：(852) 3651 8833

傳真：(852) 2572 5666

電郵：oncology@hkah.org.hk

網站：www.hkah.org.hk

